



香港電器工程商會

HONG KONG ELECTRICAL CONTRACTORS' ASSOCIATION

會員通訊
七月 - 九月
NEWSLETTER
JULY - SEP 2012

地址：香港灣仔譚臣道 114 號廣亞大樓 8 字樓

電話 TEL : 852 2572 0843

網址 WEBSITE : <http://www.hkeca.org>

ADDRESS : 8/F., Kwong Ah Building, 114 Thomson Road, Wanchai, Hong Kong.

傳真 FAX : 852 2838 2532

電郵 EMAIL : Adm@hkeca.org



亞洲太平洋電氣工事協會聯合會議

何彬興



又是一個壬辰年,12 個年頭晃眼即過。如果有會友,在 12 年前增添了個初生嬰兒的話,那個小孩今年暑期後,終於升中了,這是一件多麼令人雀躍的事,正和今年「香港電器工程商會」抱着的心情一樣,終於等到了在香港以主人家身份,舉辦了這個協會會議,喜見參與的九國代表們,高達有 109 位會員之多,都是亞洲太平洋電氣工事協會聯合會 (FAPECA) 的成員,還包括了來自各方的友好呢。

為了隆重其事和增添色彩起見,大會刻意把活動安排和 Build4Asia 同期舉行,這個展,簡單來說,是脫胎自 Asian Elenex 亞洲電氣工程商貿展,擴展至一個四合一可持續發展建築,設計,建設服務,及電氣工程展覽會,會期於 6 月 4-6 號舉行,展出世界上最新的產品及服務,致力提供一個貿易,採購和建立網絡的一站式平台。



2012 年 6 月 4 日,在上述亞洲建築商貿展開幕後,下午跟着開了一個會議,主題為 "Human Resources Issues in the Electrical Contracting Industry" 「探討電氣工程人力資源狀況」,會上承蒙發展局常任秘書長韋志成先生光臨作重點演說,強調了「人」是任何一個機構的最有價值財產,故此相關的政策厘訂者,僱主,或有關持份者,都有責任要做到把藏於社會的人力資源潛質,得以全面發揮和人盡其才方合。在這個會議過程中,所有成員國家均對這課題深表垂注,表示電機承辦工業的人力資源短缺,實非香港一地獨有,而是橫跨多個不同的經濟體系都有的現象。在同一個晚上,我們以主人家身份,在大會堂美心酒樓舉辦了一個晚宴,迎迓了 400 多位與會朋友,包括好一些來自海外者。席中,首先有機電工程署署長陳帆先生講話,跟着由本會會長樂達航先生和 FAPECA 會長陳理誠先生兩人,向所有出席代表致以熱烈歡迎。





跟着，觥籌交錯間，餘慶節目此起彼伏。先有醒獅表演一番，繼有本會理事徐榮潮先生拉「二胡」，先後兩項都是中國傳統文化節目，動靜怡人，各擅勝場。東道主和其他成員國家紛紛互相交換紀念品，以誌 FAPECA 會員彼此間的友誼情結！

最後又有精采絕倫的「換臉」雜技表演，其變臉速度之高，使人看得目瞪口呆，各人但知其然，不知其所以然，猶其是對海外來客來說，更是一個新奇的體驗。

翌日 6 月 5 日，第 26 屆 FAPECA 常務委員會成功開了會。會議中得悉 Mr. Moeljadi Oetji 先生身體抱恙，秘書長劉振麒因而主持了一個「一分鐘靜思」的簡單儀式，默祝 Oetji 先生早占勿藥，康復過來。至於下次 FAPECA 開會的安排，欣悉 AKLI 同意了在 2013 年擔任主持，地點在印尼巴里，希望澳洲會順序在 2014 年接棒下去。

天下無不散的筵席，放諸四海皆準也。今次歡送宴設在海員俱樂部。當晚氣氛輕鬆，會友均披上一襲荔枝紅色的 T 恤，舉止輕便寫意，見他們不停穿插於海外來客中，深情款待，一盡東道主之誼。當晚節目高潮落在「競飲啤酒比賽」，參賽者均為 FAPECA 成員。拾式年前此項比賽的冠軍隊 HKECA，當晚亦有參戰，各成員年紀雖然長大了，但戰意不減當年，輕易擊退強敵，成功衛冕，証其實刀未老，羌仍是老的辣！他們高興之餘還揚言 12 年後再戰沙場，不過屆時機會若何，拭目待觀。

飯後各人挾着高漲神情，對着卡拉 OK 螢光幕，各適其適，大展歌喉，唱個痛快，不亦樂乎。有些其他會友則選擇走到舞池中，施展輕巧的舞步，自得其樂。最後，在眾人手牽手哼着「友誼萬歲」的感性旋律中，歡送晚會就此徐徐落幕！



2012 FAPECA Conference in Hong Kong

Ho Pun Hing

After a lapse of 12 years, HKECA at last had the opportunity of hosting the Conference in Hong Kong where by a delegation of 109 FAPECA members and their friends came to join the event. To make the event more fruitful, the activities were timed to coincide with the opening of Build4Asia, a 4 in 1 Sustainable Architecture, Design, Building Services & Electrical Engineering Trade Show at HK Convention & Exhibition Centre from 4-6 June. Evolved from Asian Elenex, Build4Asia, comprising Asian Elenex, Asian Building Technologies, Asian Architectural Interiors and the Hospitality Design & Technology was established as a trading, networking and exchange hub that combines an array of top-notch products & services for the Asian building, electrical installation and architectural & design industry.

On 4 June, 2012 after the opening of the above Build4Asia, a conference was held in the afternoon at the Convention Centre. The theme of the conference was "Human Resources Issues in



CK Lau called for a minute of silence by all attendees as a token to symbolize our well wishes for his speedy recovery. As for the venue for the next FAPECA conference, AKLI agreed to assume the host in Bali in 2013 and hopefully Australia would be able to follow on their heels in 2014.

In the same evening, a farewell dinner was organized for the visitors and members at Mariner's Club. In a relaxed atmosphere, all council members were dressed down in smart orange colour T-shirts and they were seen frequently playing host and mingling with the overseas visitors. The climax of the evening was the beer drinking competition among all FAPECA members. Despite the blatant boasting challenge made by the defending team, HKECA, (12 years ago), they were still able to win the champion title once again comfortably demonstrating age did not matter! Though they claimed to go for the next victory in 12 years' time, the chance of gaining their laurels remained to be seen. In high spirits, member countries took their turn to sing karaoke to their heart's content and showed their dancing skills on the floor. Hand in hand the farewell party was happily ended with singing Auld Lang Syne.

the Electrical Contracting Industry:(探討電氣工程人力資源狀況) We were greatly honoured to have Mr. C.S. Wai, JP, Permanent Secretary for Development (Works) to give a keynote speech. He emphasized that people are the most valuable asset to any organization and is therefore the responsibility of policy makers, employers and stakeholders concerned to make sure that the human resources potential in our society is developed and utilised to the fullest. During the conference all member countries addressed the issue with similar concerns which showed that shortage of human resources in electrical contracting industry is by no means a problem in isolation in Hong Kong but across the board in different economies.

In the same evening, a welcome dinner was laid on at Maxim Restaurant in City Hall. Over 400 members including overseas delegates took part in this event. After keynote speech delivered by our guest of honour, Mr. Chan Fan, JP, Director of Electrical and Mechanical Services Department, Mr. Howard Lok, President of HKECA, Mr. William Chan, JP, President of FAPECA gave a warm welcome to all participants specially the overseas delegates. During the course of dinner, there were lion dances, performance of "erhu" by our council member, Mr. Tsui Wing Chui. Souvenirs were exchanged as a tradition between the host and the member countries to mark the friendly bond among the FAPECA members. The face change performance was amazing & entertaining in the evening as its speed was rarely experienced by overseas delegates. Next morning on 5 June the 26th FAPECA Executive Committee meeting was held following on that of AFEEC. It was regrettably reported Mr. Moeljadi Oetji was unwell and Secretary General Mr.





參觀第 17 屆廣州國際照明展覽會

何彬興

商會活動 HKECA Activities



2012年6月8日早上10時，我們的考察團興高采烈地乘搭旅遊巴，由香港出發直趨廣州。今次的情況和過往數年稍有不同，就是這個團一行超過35位成員，當中還包括了10位來自泰國和新加坡 FAPECA 的代表，都是為了去參觀「第17屆廣州國際照明展覽會（簡稱廣展會）」。

旅途中我們先在虎門吃了一頓豐富的午飯，由慷慨如孟嘗的于健安主席請客，飯後順道先走訪了主席的 Keystone Electric Wire & Cable Co. Ltd 電纜廠。主席給團友介紹了製造 LV 和 HV 電纜的最新技術，還向他們示範了一系列的國際標準驗證設施。

到達廣州後，團友們登記入住酒店後。跟着來的是一個迎賓晚宴，設在建國酒店，由「廣展會」的籌辦人 Messe Frankfurt 安排的，都是為歡迎所有的 FAPECA 成員而設，當然也包括了 HKECA。我們這次受到籌辦單位的多個代表殷勤款待，感銘之餘，印像猶深，他們包括了 Lucia Wong 小姐，Manliza Chan 小姐，Daniel Wan 先生和 Richard Li 先生好幾位。

翌日6月9號，在莊嚴的典禮過後，廣州的副市長宣佈「廣展會」正式開幕。跟着就是由 Daniel Wan 先生帶引我們團友遊觀了好幾個特選的展廳。和以往一樣，這次的「廣展會」是和 Guangzhou Electrical Building Technology 2012 合辦的，地點在 China Import & Export Fair Complex，展地寬達210,000平方米，超過2,900參展商參與盛會，展品可稱得上是琳瑯滿目，嘆為觀止，如果有人竟一天遊又不感身心俱疲者幾稀矣！

當天大約下午3時，我們的議會成員汪荃先生在「匯坊」AGORA 主持了一個講座，題目是「Sustainable Survival Engineering Development」。他和與會者分享了這方面的個人心得，又意重心長概括了 LED 科技尚有不足之處，但長遠來說仍是大有作為的。他同時又播放活動短片，向聽眾介紹了一些均有助機械工業持續生存和極具創意的儀器和材料等等。

Guangzhou International, LED Lighting Exhibition 2012

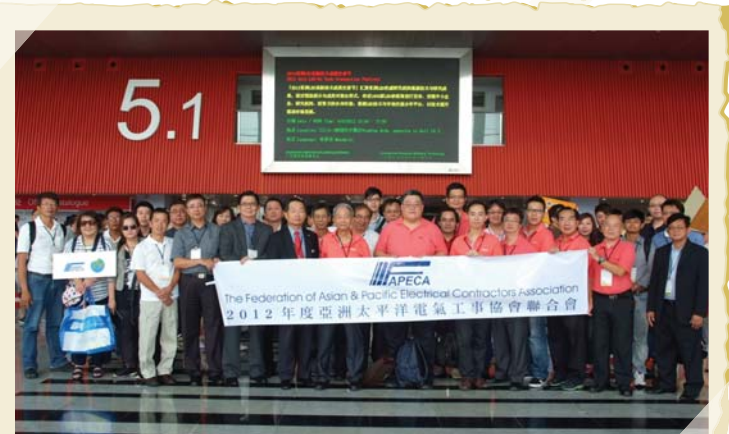
Ho Pun Hing

Unlike previous years, a delegation of over 35 members, accompanied by 10 overseas delegates from TEEMA Thailand & SECA Singapore, visited the 17th Guangzhou International Lighting Exhibition (GILE) on 8th June, 2012. In high spirits, we set off from Hong Kong at about 10.00a.m. and made our way to Guangzhou. On our way we dropped by at Dongguan to pay a plant visit to Keystone Electric Wire & Cable Co. Ltd. Mr. Emil Yu, our Chairman not only showed the visitors on the latest manufacturing techniques for L.V. and H.V. power cables as well as testing facilities that ensure varying requirements of different international standards be met. Before the visit, he treated us with a sumptuous lunch to satisfy our hungry appetite. In the evening, a welcome dinner was laid on at Jianguo Hotel by Messe Frankfurt, organizer for the Exhibition, for FAPECA members including HKECA. We were warmly welcome by their representatives Ms Lucia Wong, Ms Manliza Chan, Mr. Daniel Wan and Mr. Richard Li.

最後，夜幕低垂時分到了，我們很感謝 Holly 陳小姐和 Derek 林先生兩人趁此時隙，為我們安排了一個令人興奮的節目 - 城市夜光之旅！眾人遂得以親睹珠江岸旁兩邊一系列的建築物景點，包括了人稱「小蠻腰」的廣州塔，國際金融中心，冼星海音樂廳，和獵德大橋等等，它們在夜間都紛紛穿上閃爍璀璨的華燈，五光十色，十分奪目。我們當時那還按捺得住，紛紛跳下旅巴，把眼前看到的景物，通通拍攝下來，留下一個不滅的回憶！

當天的節目至此還未煞科，透過前議會委員 Simon 陳先生的安排，我們一眾得以聚首太古匯，享受了一頓上佳的晚膳。適逢這天也是團友陳理誠夫人 Lisa 姐的生辰好日子，壽星女吹完蠟燭。我們興高采烈，紛紛為她獻唱「例牌」生日歌，和送上串串的祝詞，把一天美好時光欣然劃上句號！

在此，筆者也謹代表 FAPECA 所有成員，向「廣展會」籌辦諸君致以最高敬意，沒有他們的殷勤接待和悉心安排，我們這個行程那會成事，那會如此成功，又那會長註會檔中呢！





Next day on 9th June, after the official opening ceremony the vice-premier of Guangzhou formally declared the exhibition open.

We were then led by Mr. Daniel Wan to walk around some selected exhibition halls. As usual, the GILE was held in conjunction with Guangzhou Electrical Building Technology 2012 at China Import & Export Fair Complex. Total area covered us 210,000 sq.m. with over 2,900 exhibitors There were so many innovative products put on display that were more than our eyes could take in one day's time without being weary in body and mind. At about 3.30pm, our council member, Mr. Wong Chuan, gave a presentation at AGORA on "Sustainable Survival Engineering Development". He briefed the audience an insight of the shortcomings of LED technology and its promising long term future. Some innovative devices that will help sustainable survival of the engineering industry were vividly shown with short videos.

At nightfall, Ms Holly Chan and Mr. Derek Lam arranged a light city tour. Siting on both banks of Pearl River, the landmark structures such as Canton Tower, International Financial Centre, the Opera House, Canton Bridge, etc. were well illuminated with architectural lights to highlight their features. We could not help the joyful temptations but to jump off the coach to take some night sceneries that would leave indelible memory for the visitors.

With the help of our former council member Mr. Simon Chan, we were able to gather together for a dinner at Taikoo Hui. And to mark the end the happy occasion, we congregated Lisa on her birthday with the usual songs and all the good wishes from all the friends.

On behalf of other members of FAPECA, the writer wants to pay great tribute to the organizers for their hospitality and dedication to make this trip such a memorable success for the Association.



高球專線 Golfers' Link

2012 施耐德 Busway 高爾夫球會盃賽事 2012 Schneider Busway Cup



中山長江雅居樂高爾夫球會

冠軍	蕭國全先生
亞軍	林樂基先生
季軍	羅友根先生
最低杆	蕭國全先生
最佳前九	蕭嘉輝先生
最佳後九	郭錫君先生
最近洞獎：第 3 洞最近	黃榮耀先生
洞獎：第 7 洞	董國權先生
最近洞獎：第 12 洞	鄧永豪先生
最近洞獎：第 17 洞	鄧永豪先生
最遠發球獎：第 6 洞	林樂基先生
最遠發球獎：第 10 洞	郭錫君先生
嘉賓組冠軍	吳傑枝先生

Agile Golf & Country Club

CHAMPION	Mr. Siu Kwok Chuen
1ST RUNNER UP	MR. LAM Lok Lei
2nd RUNNER UP	Mr. Francis Law
BEST GROSS	Mr. Siu Kwok Chuen
Best Front Nine	Mr. Kevin Siu
Best Back Nine	Mr. Kwok Shek Kwan
Close to Pin #3	Mr. Wong Wing Yiu
Close to Pin #7	Mr. Tung Kwok Kuen
Close to Pin #12	Mr. Sam TANG
Close to Pin #17	Mr. Sam TANG
Longest Drive #6	MR. LAM Lok Lei
Longest Drive #10	Mr. Kwok Shek Kwan
Guest Winner	Mr. NG



註冊電業工程人員 持續進修計劃課程

本會於 6 月 13 日第三次與香港理工大學電機工程同學會加上工程師學會合辦「註冊電業工程人員持續進修課程」註冊電業工程人員持續進修計劃講座。反應十分熱烈。有百多位人士參加。

CPD Seminar for REW

The seminar, jointly organized by the Electrical Engineering Alumni Association (EEAA) of Poly U, HKIE and Hong Kong Electrical Contractors' Association (HKECA), was successfully held on 13 June 2012. More than 100 participants.

即將舉辦之活動 Upcoming Events



三會聯合慶祝六十三週年國慶

【港九電業總會】·【香港電器業進出口商會】及本會將會聯合舉辦慶祝中華人民共和國成立六十三周年晚會。舉行日期 2012 年 9 月 28 日 (星期五) · 地點為名都酒樓 · 歡迎會員參加。

Joint Celebration Dinner on PRC's 63th Anniversary

The 63th PRC Anniversary Celebration Dinner jointly organised by the Hong Kong & Kowloon Electric Trade Association, Hong Kong E.P.M. Importers and Exporters Association Ltd. and HKECA will be held on 28th September 2012 at Queensway Metropolis Restaurant.

2012 年 永遠會長方宏浩盃 羽毛球賽

2012 年永遠會長方宏浩盃羽毛球賽將於 2012 年 7 月 10,17,24,26 及 31 日於小西灣體育館舉行, 歡迎參觀各場比賽。

2012 Badminton Competition - The Life President Martin Fong Cup

The 2012 Life President Martin Fong Cup Badminton Competition will be held on July 10, 17, 24, 26 and 31 at Siu Sai Wan Sports Centre.

註冊電業工程人員 持續進修計劃課程

商會主辦「註冊電業工程人員持續進修課程」定於 2012 年 8 月 2 日於本會會址舉行。留位請於本會網站下載參加表格

www.hkeca.org

CPD Seminar for REW

The seminar, jointly organized by HKECA will be held on 2 August at HKECA office. To enroll visit HKECA website www.hkeca.org.

會員動態 Member's New's

香港電器工程商會 4/2012 - 6/2012 年度新會員名單



入會日期 Join Date	會籍 Membership Status	申請會員名稱 Applicant Name	代表人 Representative
4/2012	普通會員 Ordinary Member	法德電機業務拓展公司 Afrancis & Partners Co	羅友根先生 Mr. LAW Yau Kan Francis
5/2012	普通會員 Ordinary Member	柏雅泰電氣 (香港) 有限公司 Bestek Electric (Hong Kong) Ltd	劉理政先生 Mr. LIU Li Zheng Ben
5/2012	普通會員 Ordinary Member	Ligman Lighting Hong Kong Ltd	林俊傑先生 Mr. LAM Chung Kit
6/2012	普通會員 Ordinary Member	MGI (Far East) Ltd	黎譚波先生 Mr. LAI Tam Bor

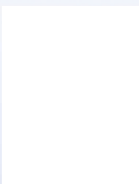
30%* off your building's energy bill is just the beginning

Imagine what we could do for the rest of your enterprise

Managing complex building environments while meeting your energy efficiency targets is no small task. Our EcoStruxure™ energy management architecture achieves this elegantly through intelligent integration of building systems on a single IP platform.

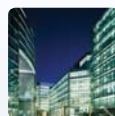
The savings go far beyond buildings

Today, only EcoStruxure energy management architecture by Schneider Electric™ delivers up to 30% energy savings, uniting energy-intensive systems like HVAC, access control, video security management, and lighting control across your entire enterprise. Saving up to 30% of a building's energy is a great beginning, and thanks to EcoStruxure energy management architecture, the savings don't have to end there.



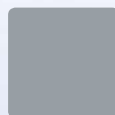
Data centres

From the rack to the row to the room to the building, energy use and availability of these interconnected environments are closely monitored and adjusted in real time.



Buildings

Intelligent integration of security, power, lighting, electrical distribution, fire safety, HVAC, IT, and telecommunications across the enterprise allows for reduced training, operating, maintenance, and energy costs.



Industrial plant

Open standard protocols allow for system-wide management of automated processes with minimised downtime, increased throughput, and maximised energy efficiency.

30%